

BAB III

TEKS MANUSKRIP KITAB ASRĀR AL-ṢALĀ

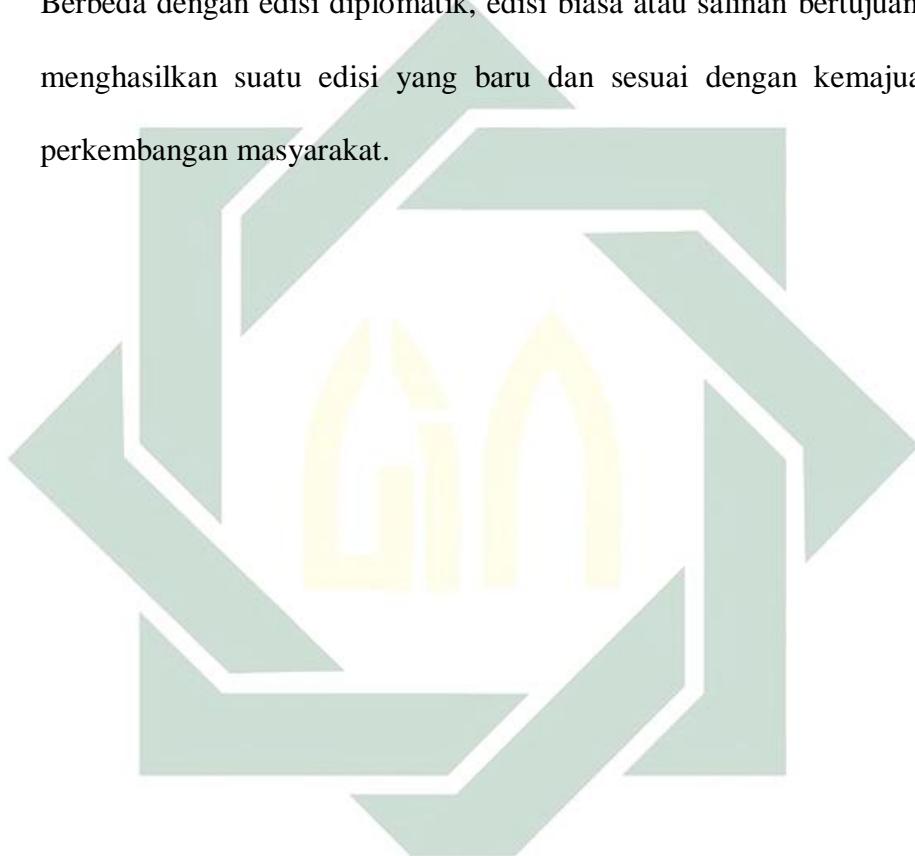
Dalam bab III ini akan menerapkan metode filologi yang terdiri dari edisi diplomatik, edisi biasa atau salinan teks, transliterasi, dan terjemah.

A. Edisi diplomatik

Edisi diplomatik adalah suatu cara mereproduksi teks sebagaimana adanya, tanpa ada editan. Tujuannya yaitu untuk menampilkan teks aslinya. Jadi pada hal ini penerapannya yaitu dengan memfoto naskah manuskrip dan memberi halaman pada naskah. Untuk foto manuskrip diletakkan dalam lembar lampiran.

B. Edisi Biasa atau Salinan Teks

Cara kerja salinan edisi biasa adalah usaha untuk memperbaiki serta meluruskan teks agar terhindar dari berbagai kesalahan dan penyimpangan-penyimpangan yang timbul ketika proses penulisan.²⁶ Berbeda dengan edisi diplomatik, edisi biasa atau salinan bertujuan untuk menghasilkan suatu edisi yang baru dan sesuai dengan kemajuan dan perkembangan masyarakat.



²⁶ Nabilah Lubis. *Naskah, Teks dan Metode Penelitian Filologi* (Jakarta: Fakultas Adab IAIN Syarif Hidayatullah, 1996), 88.

Lembar 1. f. 1b

١. بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

٢. إِعْلَامُ أَنَّ الشُّرُوعَ

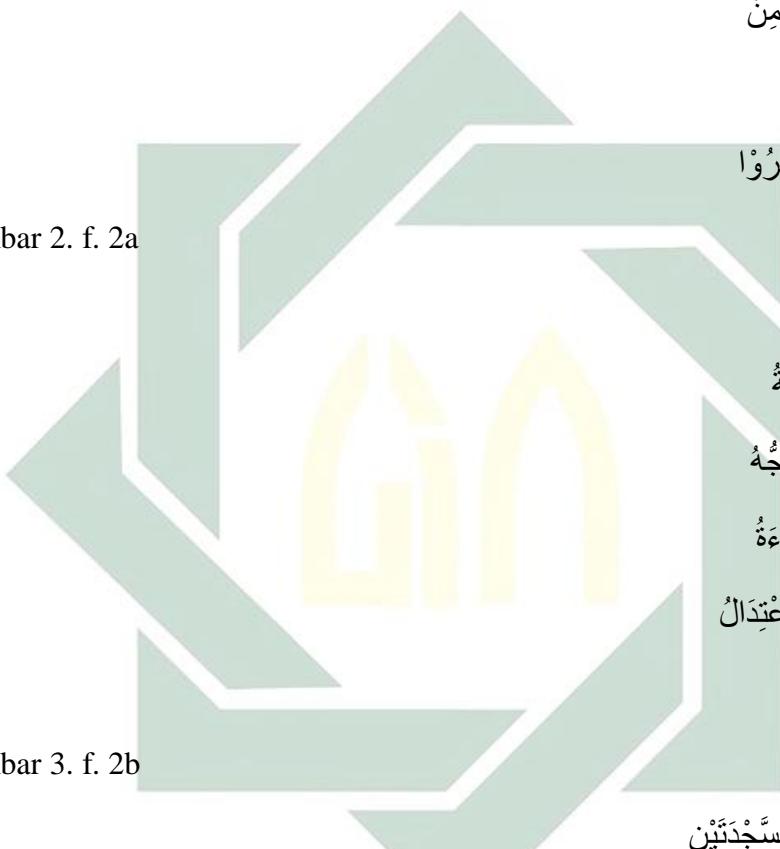
٣. فِي الصَّلَاةِ بِالْعِلْمِ وَ

٤. هُوَ أَنْ يَعْلَمُ أَمْرًا مِنْ

٥. أَوْ امْرُ اللَّهِ تَعَالَى

٦. مَنْ يَعْمَلُهَا كَمَا أَمْرُوا

Lembar 2. f. 2a



١. بِمَ الْجُلوسُ بَيْنَ السَّجَدَتَيْنِ
 ٢. بِمَ سُجُودُ الثَّانِي
 ٣. بِمَ التَّشَهُّدُ ثُمَّ الصَّلَاةُ
 ٤. عَلَى النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ
 ٥. عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ثُمَّ السَّلَامُ
 ٦. وَلِكُلِّ فِعْلٍ مِّنْ

Lembar 4. f. 3a

١. أَفْعَالُهَا أَسْرَارٌ يَتَعَلَّقُ
بِهَا الْمَعَانِي أَمَّا
٢. الْقِيَامُ فِي إِقَامَةِ الْأَمْوَرِ
٣. وَالْخِدْمَةِ وَالْإِجْتِنَابِ
٤. عَنِ الْمَعَاصِي وَالْفَحْشَاءِ
٥. ٦. قَالَ اللَّهُ تَعَالَى إِنْ

Lembar 5. f. 3b

١. الصلوة تنهى عن الفحشاء

٢. و النية يقصد اداء

٣. الفرض والامتنال

٤. لا وامر التي قد ذكرتها

٥. من افعال مخصوصة

٦. و التكبير بتعظيم الله

Lembar 6. f. 4a

١. تَعَالَى كَانَكَ تَسْمَعُ أَمْرًا

٢. مِنْ أَوْ امْرِ اللَّهِ تَعَالَى

٣. فَكَبَرَ فَيَبْنِغِي أَنْ يُكَبِّرُ اللَّهُ

٤. بِالْعَظِيمِ بِحَيْثُ لَا يَكُونُ

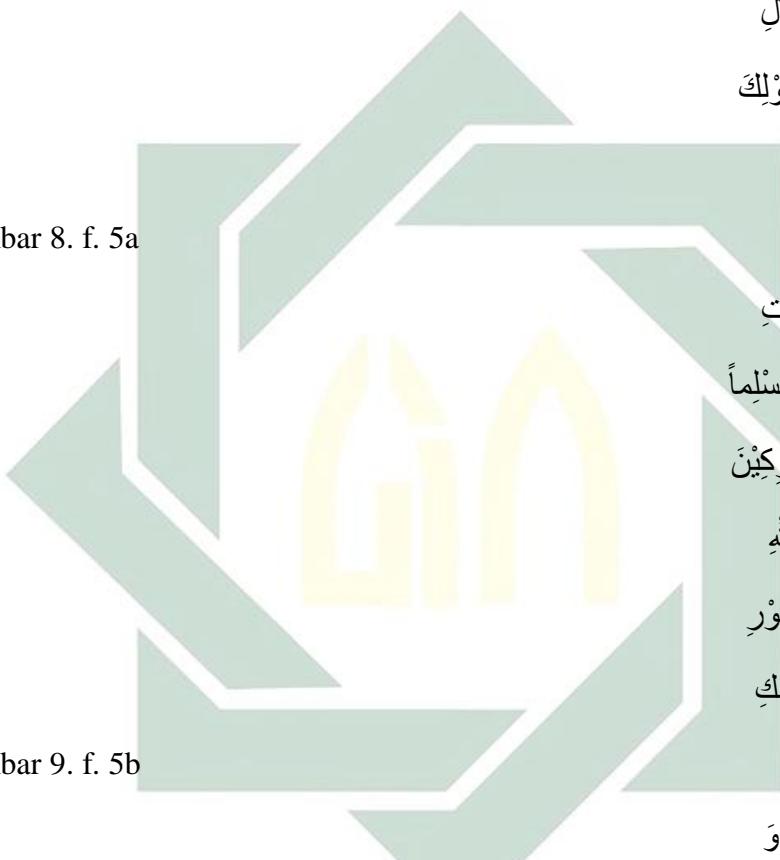
٥. شَيْئٌ أَكْبَرُ مِنْهُ فِي

٦. قَلْبَكَ وَعَقْلَكَ

Lembar 7. f. 4b

١. وَفَهْمَكَ وَرُوحِكَ
 ٢. وَسِرّكَ الْأَهُوَرَ
 ٣. فَصَحَّ قَوْلُكَ اللَّهُ أَكْبَرُ
 ٤. وَالثَّوْجُهُ بِالْأَسْتِقْبَالِ
 ٥. عَلَى اللَّهِ تَعَالَى بِقَوْلِكَ
 ٦. وَجَهْتُ وَجْهِي

Lembar 8. f. 5a



Lembar 9. f. 5b

١. وَالْحَيَاةِ وَالْمَمَاتِ وَ
 ٢. الطَّاعَاتِ بِاللَّهِ حِيدْ عَلَى
 ٣. اللَّهُ نَعَالَىٰ فَأَنْتَ
 ٤. بِذَلِكَ عَلَى اللَّهِ تَعَالَى
 ٥. بِالشَّهِيْمَةِ بِقَوْلِكَ
 ٦. إِنَّ صَلَاتِي وَنُسُكِي

Lembar 10. f. 6a

١. وَمَحْيَايِي وَمَمَاتِي لِلّهِ
٢. رَبُّ الْعَالَمِينَ لَا شَرِيكَ
٣. لَهُ وَبِذَلِكَ أُمِرْتُ
٤. وَأَنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ
٥. وَالثَّعَودُ بِالإِسْتِعَاذَةِ
٦. عَلَى اللّهِ تَعَالَى مِنَ الْعُجُبِ

Lembar 11. f. 6b

١. وَالرِّيَاءُ وَالسُّمْعَةُ بِقُولِكَ
 ٢. إِأَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ
 ٣. الرَّحِيمُ يَعْنِي أَسْتَعِدُّهَا
 ٤. وَالتَّسْمِيَّةُ عَلَى الْقَرَاءَةِ
 ٥. بِقُولِكَ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 ٦. يَعْنِي بِاسْمِكَ

Lembar 12. f. 7a

١. اللَّهُمَّ أَقْرِأْ بِمَا عَلِمْتَ
 ٢. عَلَى عِبَادِكَ وَنَبِيِّكَ
 ٣. مُحَمَّدٌ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ
 ٤. وَسَلَّمَ وَقُلِ الْحَمْدُ
 ٥. لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ
 ٦. يَعْنِي أَحْمَدُ اللَّهُ حَمْدًا

Lembar 13. f. 7b

١. عَلَى مَا حَفَظْنِي وَدَبَرَنِي

٢. وَفِي الْعَالَمِينَ عَلَى

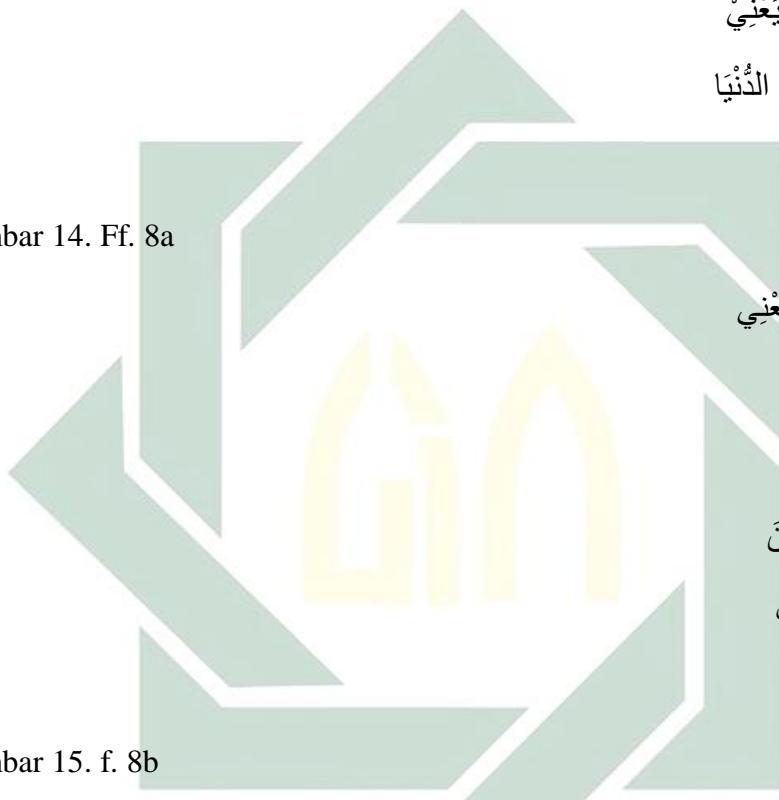
٣. الطَّاعَةِ وَالتَّقْوَى

٤. وَالْعِبَادَةِ الرَّحْمَنِ يَعْنِي

٥. الَّذِي يَرْحَمُنِي فِي الدُّنْيَا

٦. وَيَرْزُقُنِي بِأَنْوَاعٍ

Lembar 14. Ff. 8a



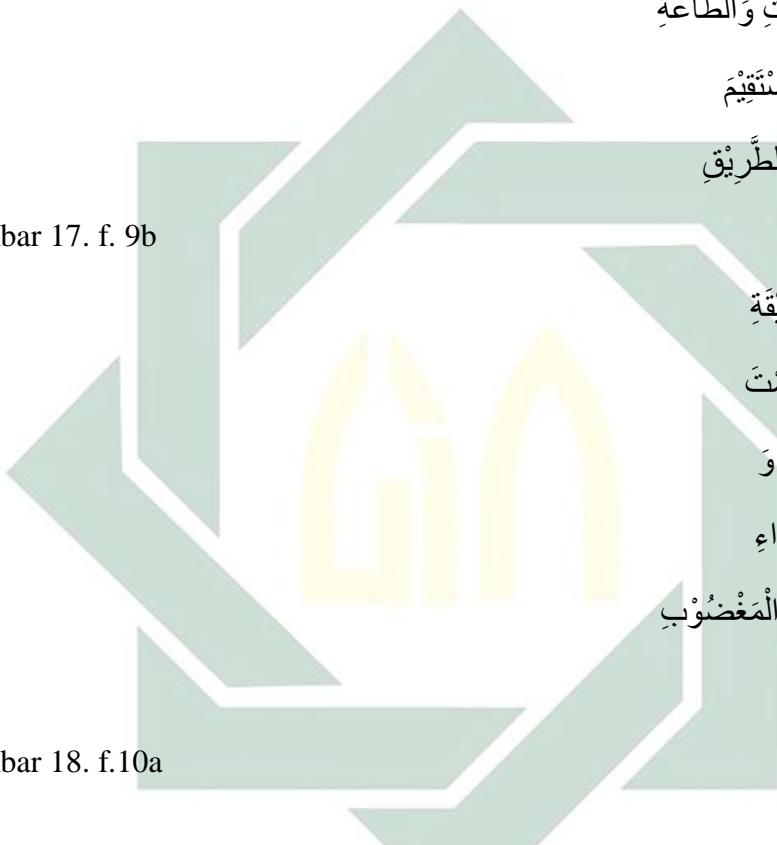
Lembar 15. f. 8b

١. مَالِكٌ يَوْمُ الْجَزَاءِ وَ
 ٢. الْحِسَابِ أَيْ يَوْمِ الْقِضَاءِ
 ٣. يَعْنِي وَيَجْرِيْهُمْ بِمَا
 ٤. عَمِلُوا إِنْ كَانَتِ الْحَسَنَةُ
 ٥. بِالْحَسَنَةِ وَالسَّيِّئَةُ
 ٦. بِالسَّيِّئَةِ إِيَّاكَ نَعْبُدُ

Lembar 16. f.9a

١. يَعْنِي نَعْبُدُكَ فِي كُلٌّ
 ٢. حِينٍ وَأُوْقَاتٍ وَإِيَّاكَ
 ٣. نَسْتَعِينَ يَعْنِي نَسْتَعِينُكَ
 ٤. فِي جَمِيعِ الْحَاجَاتِ وَالطَّ
 ٥. إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ
 ٦. يَعْنِي أَنْبَثْنَا عَلَى الطَّرِيقِ

Lembar 17. f. 9b



Lembar 18. f.10a

١. المَغْضُوبُ عَلَيْهِ
 ٢. كَالَّهُوْدُ هُمْ قَوْمٌ
 ٣. مُوسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ
 ٤. وَلَا الصَّالِيْنَ يَعْنِي لَا هُمْ
 ٥. الصَّالُوْنَ كَالنَّصَارَى هُمْ
 ٦. قَوْمُ عِيسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ

Lembar 19. f. 10b

١. أَمِّينٌ بِالْأَجَابَةِ يَعْنِيْ

٢. هَكُذا أَقْصَدُكَ مِنَ الْحَاجَةِ

٣. وَالرُّكُوعُ بِالْحُشُوعِ

٤. وَالْهُبْيَةُ وَقُلْ بِنَفْسِكَ

٥. أَمَنتُ بِاللّٰهِ وَلَوْضَرَبَ

٦. رَقْبَتِيْ وَيَقُولُ

Lembar 20. f.11a



Lembar 21. f. 11b

١. بِالرُّجُوعِ إِلَى مَا يُحْتَمِلُ

٢. مِنَ الْقِيَامِ الْأَوَّلِ

٣. مِنَ الْقِرَاءَةِ وَالْأَفْعَالِ

٤. وَالذِّكْرِيَاتِ وَهِيَ

٥. قَوْلُكَ سَمِعَ اللَّهُ لِمَنْ

٦. حَمِدَهُ يَعْنِي سَمَعَ

Lembar 22. f. 12a

١. اللَّهُ لِمَنْ حَمَدَهُ بِقِرَائِتِهِ

٢. وَكَبِيرُهُ وَسَيِّدُهُ

٣. وَأَفْعَالِهِ الَّتِي كَانَتْ

٤. قَبْلَهُ مِنَ الْمَعْمُولَاتِ

٥. رَبَّنَا لَكَ الْحَمْدُ يَعْنِي

٦. لَكَ الْحَمْدُ فِي الْأُولَى

Lembar 23. f. 12b

١. مِنَ الْأَذْكَارِ وَالدُّعَوَاتِ

٢. وَالسُّجُودُ بِالنَّذْلِ

٣. وَالإِحْتِقَارُ بِأَنْ يَضْعَ

٤. جَبْهَةُ عَلَى الْأَرْضِ وَهِيَ

٥. أَشْرَفُ الْأَعْصَاءِ

٦. بِالْقَائِمَهَا إِلَى النَّذْلِ

Lembar 24. f. 13a

١. وَالْأَدَلُ الْحَيْسَاءَ وَتَقُولُ

٢. فِي نَفْسِكَ أَرْجِعْ إِلَى

٣. اللَّهُ وَلَوْ كُرِهَ لِي

٤. وَتَقُولُ سُبْحَانَ رَبِّي

٥. الْأَعْلَى يَعْنِي سُبْحَانَ

٦. مَنْ خَلَقَنِي مِنَ التَّرَابِ

Lembar 25. f. 13b

١. الْأَحْفَاضِي وَبِحَمْدِهِ أَيْ

٢. بِلِنْعَامِهِ حَيْثُ خَلَقَنِي

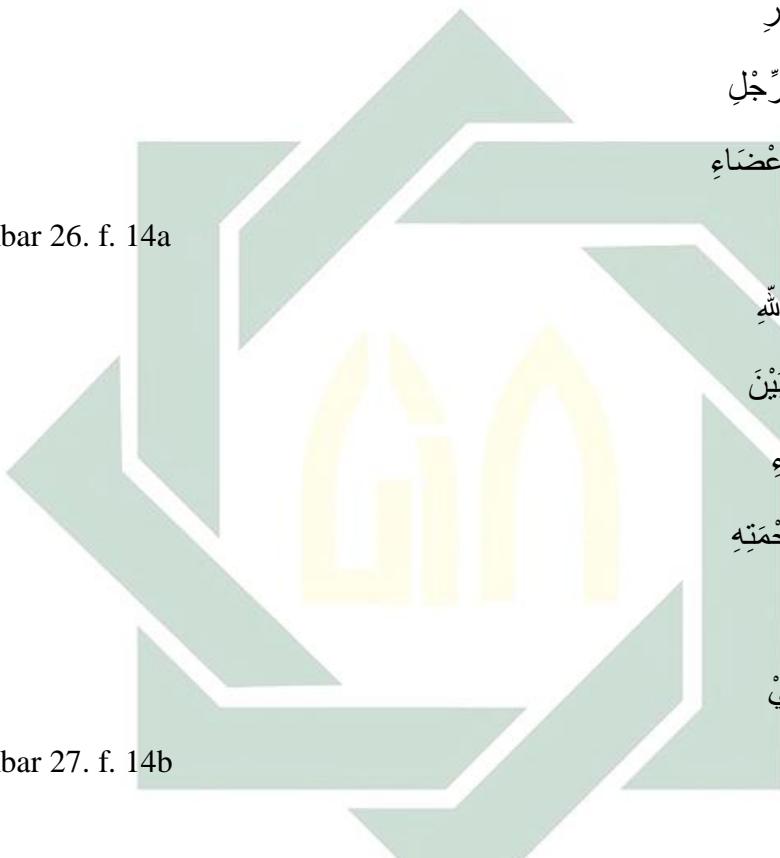
٣. رَبِّي بِأَحْسَنِ الصُّورِ

٤. مِنَ السَّمْعِ وَالْبَصَرِ

٥. وَالنَّطِيقِ وَالْيَدِ وَالرِّجْلِ

٦. وَغَيْرُ ذَلِكَ مِنِ الْأَعْضَاءِ

Lembar 26. f. 14a



١. وَهِيَ النَّعْمَةُ مِنَ اللَّهِ
٢. تَعَالَى وَالْجُنُوْسُ بَيْنَ
٣. السَّاجِدَيْنِ بِالرَّجَاءِ
٤. عَلَى مَغْفِرَتِهِ وَرَحْمَتِهِ
٥. وَهِدَايَتِهِ وَهِيَ
٦. قَوْلُكَ رَبَّ اغْفِرْلِي

Lembar 27. f. 14b

١. وَأَرْحَمْنِي
٢. وَأَرْزُقْنِي وَاهْدِنِي
٣. وَعَافِنِي وَاعْفُ عَنِّي
٤. وَيَبْغِي أَنْ يَرْحِي
٥. إِلَهُ مِنْهَا وَالسُّجُودُ
٦. النَّانِي مِثْلُهِ إِلَّا أَنْ

Lembar 28. f.15a

١. يَوْمُ أَرْجِعُ إِلَيْهِ
٢. وَلَوْ أَنْفَلَ لِيٰ وَالْفَعْوُدُ
٣. بِلَشَهِدِ الْحَيَّةِ عَلَى
٤. إِلَهُ الدِّوَامِ الْمُلْكِ
٥. وَالْبَقَاءِ وَمَا سِوَاهُ هَالِكُ
٦. إِلَّا وَجْهَهُ وَهُوَ

Lembar 29. f. 15b

١. وَبِرَّ كَاهْنَةً نَافِدَةً عَلَىٰ

٢. بِأُمَّتِهِ سَلَامٌ عَلَيْنَا أَيٍ

٣. مَغْفِرَةً اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَىٰ

٤. عِبَادَ اللَّهِ الصَّلَاحِينَ

٥. أَشْهَدُ أَنَ لَا إِلَهَ إِلَّا

٦. اللَّهُ أَيٍ شَهَدْتُ اللَّهُ

Lembar 31. f.16b

١. بِمَا شَهَدَ اللَّهُ مِنَ النَّفْيِ

٢. وَالْإِثْبَاتِ أَيِّ مَانَفَى

٣. عَنْهُ مِنَ الْوَلَدِ وَالْمَوْلُودِ

٤. وَمَا ثَبَتَ عَنْهُ كَالْعِلْمُ

٥. وَالْقُدْرَةُ وَغَيْرِ ذَلِكَ

٦. مِنَ الْأَيَّاتِ وَالْأَخْبَارِ

Lembar 32. f. 17a

١. مِمَّا يُدْلِلُ عَلَيْهَا وَأَشَهَّدُ

٢. بِإِنَّ مُحَمَّداً رَسُولَ اللَّهِ

٣. أَيُّ امْنَتُ بِمُحَمَّدٍ صَلَّى

٤. إِنَّ اللَّهَ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنَّهُ

٥. رَسُولُ اللَّهِ رَبُّ الرَّحْمَنِ

٦. أَرْسَلَهُ إِلَى الْخَلْقِ أَجْمَعِينَ

Lembar 33. f. 17b

١. وَمَا جَاءَ بِهِ مِنَ الْأَمْرِ
٢. وَالنَّهُمَى وَبِمَا أَنْزَلَ
٣. إِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ مِنَ الْأَحْكَامِ
٤. وَالْقِصَاصِ وَالْقَصَاصِ
٥. وَغَيْرُ ذَلِكَ مَا وُردَ
٦. فِي الْفُرْءَانِ مِنَ الْآيَاتِ

Lembar 34. f. 18a

١. الْمُنْزَلَاتِ وَالصَّلَوَةُ عَلَىٰ
 ٢. النَّبِيِّ بِالثَّرْحٍ وَالثَّبَرِ
 ٣. وَعَلَىٰ إِلَهٍ بِالثَّرْضِي
 ٤. وَبِالسَّلِيمِ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ
 ٥. وَإِلَهٍ بِذَلِكَ فَأَيُّهُمْ
 ٦. وَهِيَ قَوْلُكَ اللَّهُمَّ

Lembar 35. f. 18b

١. صَلَّى عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ
٢. مُحَمَّدٌ كَمَا صَلَّيْتَ
٣. وَسَلَّمْتَ وَبَرَّكْتَ
٤. وَرَحَمْتَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ
٥. وَعَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ
٦. فِي الْعَالَمِينَ رَبَّنَا إِذَا

Lembar 36. f.19a

١. حَمِيدٌ مَحِيدٌ وَالسَّلَامُ

٢. بِالثَّلْلِ يَعْنِي الْخُرُوجُ

٣. مِن الصَّلَاةِ وَالنِّيَّةِ

٤. النَّكْرُمُ عَلَى الْحَفَظَةِ

٥. وَالْجَمَاعَةِ وَسَائِرِ الْمَلَكِ

٦. وَالْجِنِّ وَالإِنْسُ مِنْ أَهْلِ

Lembar 37. f. 19b

١. الْحَقُّ دُونَ الْكَافِرِ
 ٢. وَالنَّفَاقِ
 ٣. بَمَّا تَمَّ
 ٤. وَاللَّهُ أَعْلَمُ

C. Alih tulisan (transliterasi)

Transliterasi adalah penggantian huruf atau pengalihan huruf demi huruf dari satu abjad ke abjad yang lain.

Pedoman transliterasi Arab-Indonesia yang digunakan dalam penulisan skripsi Jurusan Sejarah dan Kebudayaan Islam (SKI) Fakultas Adab UIN Sunan Ampel Surabaya adalah sebagai berikut:

No	Arab	Indonesia	Arab	Indonesia
1	ا	a	ط	ṭ
2	ب	b	ظ	ẓ
3	ت	t	ع	‘
4	ث	th	غ	gh
5	ج	j	ف	f
6	ح	ḥ	ق	q
7	خ	kh	ك	k
8	د	d	ل	l
9	ذ	dh	م	m
10	ر	r	ن	n
11	ز	z	و	w
12	س	s	ه	h
13	ش	sh	ء	’
14	ص	ṣ	ي	y
15	ض	ḍ		

ā: a panjang

ī: i panjang

ū: u panjang

Transliterasi:

Lembar 1. f.1b

1. Bismi Allāhi al-rahmāni al-rahīmi
 2. i`lām anna al-shurū`a
 3. fī al-ṣalāti bi al-`ilmī wa
 4. huwa an yaḥkuma amran min
 5. awāmīri Allāhi ta`ālā
 6. man ya`maluhā kamā umirū

Lembar 2. f.2a

1. Bihi wa awwalu mā yuf'alu
 2. minhā al-qiyāmu thumma al-niyyatu
 3. thumma al-takbīru thumma al-tawajjuhu
 4. thumma al-ta'awwudhu
thumma al-qirā'atu
 5. humma al-rukū 'u thumma al-i' tidālu
 6. thumma al-sujūdu al-awwalu

Lembar 3. f.2b

1. thumma al-julūsu bayna al-sajadatayni
 2. thumma sujūdu al-thāni
 3. thuma al-tashahhudu al-ṣalātu
 4. 'ala al-nabiyyi ṣallā allāhu
 5. 'alayhi wa sallam thumma al-salāmu

6. Wa likulli fi'lin min

Lembar 4. f.3a

1. Af' ālihā asrāru yata 'allaqu
 2. bihā al-ma 'āni **ammā**
 3. Al-qiyāmu fabi'iqāmati al-
umūri
 4. wa al-khidmati wa al-ijtinābi
 5. 'āni al-ma 'āṣi wa al-fahshā'i
 6. qāla allāhu ta 'ālā inna

Lembar 5. f.3b

1. al-ṣalāta tanhā 'ani al-faḥshā'i
 2. wa al-niyyatu biqaṣdi adā'i
 3. al-fardī wa al-imtithālī
 4. li'awāmīri allatī qad
dhakartuhā
 5. min af 'āli makhṣūsatin
 6. wa al-takbīru bita'zīmi allāhi

Lembar 6. f.4a

1. ta‘ālā ka’annaka tasma‘u
amran
2. min awāmiri allāhi ta‘ālā
3. fakabbiru fayanbaghī an
yukabbira allāha
4. bi al-ta‘zīmi bihaythu lā
yakūna
5. shay’un akbaru minhu fī
6. qalbika wa‘aqlika

Lembar 7. f.4b

1. wa fahmika wa rūhīka
2. wa sirrika illā huwa
3. faṣaḥḥa qawluka allāhu
akbaru
4. wa al-tawajjuhu bi al-istiqbāli
5. ‘alā allāhi ta‘ālā biqawlika
6. wajahtu wajhiya

Lembar 8. f.5a

1. lilladhī faṭara al-samawāti
2. wa al-arżi ḥanīfan musliman
3. wa mā anā mina al-
mushrikīna
4. wa bi al-iżāfati ilā allāhi
5. ta‘ālā bijamī ‘i al-umūri
6. mina al-ṣalāti wa al-nusuki

Lembar 9. f.5b

1. wa al-ḥayāti wa al-mamāti wa

2. al-ṭā‘āti bi al-tawḥīdi ‘alā

3. allāhi ta‘ālā fa a’anta
4. bidhālika ‘alā allāhi ta‘ālā
5. bi al-taslīmati biqawlika
6. inna ṣalātī wa nusukī

Lembar 10. f.6a

1. wa maḥyāya wa mamātī
lillāhi
2. rabbi al-‘ālamīna lā sharīka
3. lahu wa bidhālika umirtu
4. wa anā mina al-muslimīna
5. wa al-ta‘awwudhu bi al-
isti‘ādhati
6. ‘alā allāhi ta‘ālā mina al-
‘ujubi

Lembar 11. f.6b

1. Wa al-riyā’i wa al-sum‘ati
2. biqawlika a‘ūdhu bi allāhi
mina al-shshayṭāni
3. al-rajīmi ya‘ni asta‘īdhu bihā
4. wa al-tasmiyyatu ‘alā al-
qirā’ati
5. biqawlika bismi allāhi al-
raḥmāni al-raḥīmi
6. ya‘ni bi’ismika

Lembar 12. f.7a

1. allāhumma aqrā'u bimā
‘allimta
2. ‘alā ‘ibādika wa nabiyyika
3. muhammadin ṣallā allāhu
‘alayhi
4. wa sallama wa quli al-ḥamdu
5. li allāhi rabbi al-‘ālamīna
6. ya‘nī aḥmadu allāha ḥamdan

Lembar 13. f.7b

1. ‘alā maā ḥafazanī
wadabbaranī
2. wa fī al-‘ālamīna ‘alā
3. al-ṭā‘ati wa al-taqwā
4. wa al-‘ibādati al-raḥmani
ya‘nī
5. alladhī yarḥamunī fī al-dunyā
6. wa yarzuqunī bi‘anwā‘i

Lembar 14. f.8a

1. al-aqwāti al-raḥīmi ya‘nī
2. alladhī yarḥamunī fī
3. al-ākhirati wa yaghfirulī
4. wa lijamī ‘i al-mu‘minīna
5. wa al-mu‘minātī mālikī
6. yawmi al-dīna ya‘nī

Lembar 15. f.8b

1. mālikī yawmi al-jazā‘i wa
2. al-ḥisābi ay yawmi al-qadā‘i

3. ya‘nī wa yajzīhim bimā

4. ‘amilū inkānati al-ḥasanatu
5. bi al-ḥasanati wa al-sayyi‘atu
6. bi al-sayyi‘ati iyyāka na‘budu

Lembar 16. f.9a

1. ya‘nī na‘buduka fī kulli
2. hīnin wa awqātin wa iyyāka
3. nastā‘īna ya‘nī nastā‘īnuka
4. fī jamī‘i al-ḥājāti wa al-ṭā‘ati
5. ihdinā al-ṣirāṭa al-mustaqīma
6. ya‘nī athbatnā ‘alā al-ṭarīqi

Lembar 17. f.9b

1. al-sawiyyi ‘ani al-ṭarīqi
2. ḥirāṭa alladhīna an‘amta
3. ‘alayhim mina al-nabiyyīna
wa
4. al-ṣiddiqīna wa al-
shshuhadā‘i
5. wa al-ṣāliḥīna ghayri al-
maghḍūbi
6. ‘alayhim ya‘nī lahum

Lembar 18. f.10a

1. Al-maghḍūbu ‘alayhim
2. ka al-yahūdi hum qawmu
3. mūsā ‘alayhi al-salāmu
4. wa lā al-ḍāllīna ya‘nī lahumu
5. al-ḍāllūna ka al-naṣārā hum
6. qawmu ‘īsā ‘alāhi al-salāmu

Lembar 19. f.10b

1. āmmīna bi al-ijābati ya‘nī
2. hakadhā aqṣaduka mina al-hājati
3. wa al-rukū‘u bi al-khushū‘i
4. wa al-hībati wa qul binafsika
5. amantu bi allāhi wa law ḥaraba
6. raqabatī wa yaqūlu

Lembar 20. f.11a

1. subḥāna rabbīya al-‘azīmi
2. wa biḥamdihi ya‘nī subḥāna
3. man ḥayya al-arḍa wa man
4. fīhinna wa al-samawāti
5. wa al-i‘tidālu bi al-‘udūli
6. ilā al-qarībi mina al-qiyāmi

Lembar 21. f.11b

1. bi al-rujū‘i ilā mā yuḥtamalu
2. mina al-qiyāmi al-awwali
3. mina al-qirā‘ati wa al-af ‘āli
4. wa al-dhikriyāti wa hiya
5. qawluka sami‘a allāhu liman
6. ḥamidahu ya‘nī sami‘a

Lembar 22. f.12a

1. allāhu liman ḥamidahu
biqirā‘atihi
2. wa takbīrihi wa tasbīhihi
3. wa af ‘ālihi allatī kānat

4. qablahu mina al-mā‘mūlāti

5. rabbanā laka al-ḥamdu ya‘nī
6. laka al-ḥamdu fī al-‘ūlā

Lembar 23. f.12b

1. mina al-adhkāri wa al-da‘awātī
2. wa al-sujūdu bi al-tadhalluli
3. wa al-iḥtiqāri bi-an yaḍa‘a
4. jabhataḥū ‘alā al-arḍi wa hiya
5. ashrafu al-a‘dā‘i
6. bi ilqāihā ilā al-tadhalluli

Lembar 24. f.13a

1. wa al-adhalī al-ḥayshātī wa taqūlu
2. fī nafsika arji‘u ilā
3. allāhi walaw kuriha lī
4. wa taqūlu subḥāna rabbīya
5. al-a‘lā ya‘nī subḥāna
6. man khalaqanī mina al-turābi

Lembar 25. f.13b

1. al-ahfaḍi wa biḥamdihi ay
2. bi-an‘āmihi ḥaythu khalaqanī
3. rabbī bi ahṣani al-ṣuwari
4. mina al-sam‘i wa al-başarı wa
5. al-naṭiqi wa al-yadi wa al-rijli
6. wa ghayri dhālikā mina al-a‘dā‘i

Lembar 26. f.14a

1. wa hiya al-ni‘matu mina allāhi
2. ta‘ālā wa al-julūsu bayna
3. al-sajadatayni bi al-rajā‘i
4. ‘alā maghfiratihi wa rāḥmatihi
5. wa hidāyatihī wa hiya
6. qawluka rabbi ighfirlī

3. salāmun ‘alayka ayyuhā

4. al-nabiyyu ay al-salāmu allāhi
5. ‘alā al-nabiyyi şallā allāhu ‘alayhi
6. wa sallam wa rāḥmatu allāhi

Lembar 27. f.14b

1. wa rhamnī
2. wa rzuqnī wa hdinī
3. wa ‘āfinī wa‘fu‘annī
4. wa yanbaghī an yarjiya
5. allāha minhā wa al-sujūdu
6. thāni mithluhu illā an

Lembar 30. f.16a

1. wa barakātuhu nāfidhatun ‘alā ummatihi
2. salāmun ‘alaynā ay
3. maghfiratu allāhi ‘alaynā wa ‘alā
4. ‘ibādi allāhi al-ṣāliḥīnā
5. ashhadu an lā ilāha illa
6. allāhu ay shahadtu allāha

Lembar 28. f.15a

1. yaqūlu arji‘u ilayhi
2. wa law atlafa lī wa al-qu‘ūdu
3. littashahhudi al-tahiyatu ‘alā
4. allāhi lidawāmi al-mulki wa
5. al-baqā‘i wa mā siwāhu hālikun
6. illā wajhahu wa huwa

Lembar 31. f.16b

1. bimā shahida allāhu mina al-nafyi
2. wa al-ithbāti ay mā nafā
3. ‘anhu mina al-waladi wa al-mawlūdi
4. wa mā thabata ‘anhu ka al-‘ilmi
5. wa al-qudrati wa ghayri dhālika
6. mina al-āyāti wa al-ikhbāri

Lembar 29. f.15b

1. qawluka al-tahiyatu lillāhi
2. al-mulku al-dā‘imu lillāhi

Lembar 32. f.17a

1. mimmā yadullu ‘alyhā wa
ashhadu
2. anna muhammadan rasūlu
allāhi
3. ay amantu bimuhhammadin
şallā
4. allāhu ‘alayhi wa sallam
annahu
5. rasūlu allāhi rabbi al-rahīmi
6. arsalahu ilā al-khalqi
ajma‘īna

6. wa hiya qawluka allāhumma

Lembar 35. f.18b

1. şalli ‘alā muhammadin wa
‘alā āli
2. muhammadin kamā şallayta
3. wa sallamta wa barakta
4. wa rahamta ‘alā ibrāhīma
5. wa ‘alā āli ibrāhīma
6. fī al-‘ālamīna rabbanā innaka

Lembar 33. f.17b

1. wa mā jā’ a bihi mina al-amri
2. wa al-nahyi wa bimā unzila
3. ilayhi min rabbihī mina al-
ahkāmi
4. wa al-qiṣāṣi wa al-qāṣāṣi
5. wa ghayri dhālikā mā wurida
6. fī al-qur’āni mina al-āyātī

Lembar 36. f.19a

1. ḥamīdun majīdun wa al-
salāmu
2. bi al-tahalluli ya‘nī al-
khurūju
3. mina al-ṣalāti wa al-niyyati
4. al-takarrumi ‘alā al-ḥafazati
5. wa al-jamā‘ati wa sā’iri al-
malaki
6. wa al-jinni wa al-insi min ahli

Lembar 34. f.18a

1. al-munzilāti wa-alṣalātu ‘alā
2. al-nabiyyi bi al-tarahumi wa-
altabarruki
3. wa ‘alā ālihi bi al-tardī
4. wa bi al-taslīmi ‘alā ibrāhīm
5. wa ālihi bidhālikā fa-
ayyuhum

Lembar 37. f.19b

1. al-ḥaqqa dūna al-kāfiri
2. wa al-nifāqī
3. tammāt
4. wa allāhu a‘lām

D. Terjemah

Lembar 1. f.1b

1. Dengan menyebut nama allah yang maha pengasih lagi maha penyayang
2. ketahuilah bahwa sesungguhnya melaksanakan
3. shalat itu dengan ilmu
4. dan ilmu itu adalah mengetahui perintah dari
5. perintah-perintah allah ta'ala
6. dan mengamalkannya seperti apa yang diperintahkannya

Lembar 2. f.2a

1. adapun pertama yang dilakukan
2. dari shalat adalah berdiri, kemudian niat,
3. kemudian takbir, kemudian menghadap kiblat,
4. kemudian membaca ta'awud, kemudian membaca surat al-fatihah,
5. kemudian rukuk, kemudian i'tidal,
6. kemudian sujud yang pertama,

Lembar 3. f.2b

1. kemudian duduk di antara dua sujud,
2. kemudian sujud yang kedua,
3. kemudian tahiyyat/duduk tasyahhud, kemudian membaca sholawat

4. kepada nabi shollaallahu
5. aalaihi wasallam, kemudian salam.
6. Dan setiap gerakan dari

Lembar 4. f.3a

1. Beberapa gerakan itu ada rahasia yang berhubungan
2. di dalamnya dengan makna.

Adapun

3. Berdiri, rahasianya adalah mendirikan perintah,
4. dan hormat/menghamba, dan menjauhi
5. dari maksiat dan perbuatan keji.
6. Allah ta'ala berfirman: “sesungguhnya

Lembar 5. f.3b

1. Shalat itu dapat mencegah dari perbuatan keji”.
2. Dan adapun niat, rahasianya berhubungan dengan bermaksud
3. melaksanakan fardhu dan melaksanakan
4. terhadap perintah-perintah yang telah saya sebutkan
5. yang terdiri dari beberapa pekerjaan tertentu.
6. Dan adapun takbir, rahasianya adalah berhubungan dengan mengagungkan allah ta'ala

Lembar 6. f.4a

1. Maka seakan akan kau mendengar perintah
 2. dari perintah-perintah allah ta'ala.
 3. Maka bacalah takbir.
Sebaiknya seseorang yang mengagungkan allah itu
 4. dengan mengagungkan yang sesungguhnya. Sekiranya tidak ada
 5. satupun yang lebih agung dari pada allah, baik yang ada di dalam
 6. hatimu, dan akalmu,

Lembar 7. f.4b

1. dan pengetahuanmu, dan jiwanmu,
 2. dan hati sanubarimu, kecuali Allah.
 3. Maka benarkan ucapanmu “Allāhu akbar” (Allah maha besar).
 4. Adapun menghadap kiblat, rahasianya adalah menghadap
 5. kepada Allah ta’ala. dengan ucapanmu
 6. “saya menghadapkan wajahku

Lembar 8. f.5a

1. kepada dzat yang menciptakan langit
 2. dan bumi, jadikanlah saya muslim,
 3. dan jangan jadikan saya sebagian dari orang-orang musyrik”.

4. Dan menyandarkan kepada

- Allah ta'ala

 5. atas semua perkara,
 6. dari shalat, dan ibadah,

Lembar 9. f.5b

1. dan hidup, dan mati
 2. dan keta'atan dengan mengEsakan
 3. Allah ta'ala. Maka engkau
 4. dengan demikian semua itu kepada Allah
 5. artinya dengan itu semua kau pasrah. Dengan ucapanmu
 6. "Sesungguhya shalatku, ibadahku,

Lembar 10. f.6a

1. hidupku, dan matiku karena Allah
 2. tuhan semesta alam, tidak ada sekutu
 3. bagi-Nya. Dan dengan demikian itu aku diperintahkan,
 4. dan jadikanlah aku dari golongan orang-orang yang berserah diri.
 5. Adapun membaca ta'awud, rahasianya berhubungan dengan mengharap perlindungan
 6. kepada Allah ta'ala dari ujub (sombong).

Lembar 11. f.6b

1. dan riya', dan sum'ah.
Dengan ucapanmu
 2. "aku berlindung kepada Allah
dari godaan syetan
 3. yang terkutuk". Yakni
mengharap pertolongan Allah
dari sifat-sifat setan
(sombong).
 4. Dan membaca basmalah pada
saat membaca surat al
fatihah,
 5. dengan ucapanmu
"bismillāhirrahmānirrahīm"
artinya dengan menyebut
nama Allah yang maha
pengasih lagi maha
penyayang,
 6. yakni dengan menyebut
namamu (Allah),

Lembar 12, f.7a

1. ya Allah saya membaca dengan sesuatu yang telah engkau ajarkan
 2. kepada hambamu dan kepada nabimu
 3. Muhammad shallallahu alaihi
 4. Wa sallam. Dan ucapkanlah membaca “alḥamdu lillāhirabbil ‘ālamīn” artinya segala puji
 5. bagi Allah tuhan semesta alam,
 6. yakni memuji Allah dengan pujian sesungguhnya

Lembar 13. f.7b

1. atas apa yang Allah telah menjagaku dan mengaturku,
 2. dan bersyukur di alam semesta ini dijadikan sebagai hamba
 3. yang taat dan taqwa.
 4. Adapun yang dimaksud lafad “arrāḥmān” artinya maha pengasih, yakni
 5. dzat yang memberikan rahmat kepadaku di dunia,
 6. dan memberikan aku rezeki dengan berbagai macam

Lembar 14. f.8a

1. makanan yang menguatkan.
Adapun lafad “*arrahīm*” artinya maha penyayang, yakni
 2. dzat yang memberikan rahmat kepadaku di
 3. akhirat, dan yang mengampuni
 4. dan semua orang beriman yang laki-laki
 5. dan perempuan. Adapun lafad “*mālikī*
 6. *yawmīddīn*” artinya yang menjadi raja hari kiamat, yakni

Lembar 15. f.8b

1. dzat yang menjadi raja pada hari pembalasan dan
 2. hari perhitungan, artinya hari keputusan,
 3. yakni pembalasan atas apa
 4. yang dikerjakannya, jika kebaikan
 5. akan dibalas dengan kebaikan, dan jika keburukan
 6. akan dibalas dengan keburukan. Adapun lafad “iyāka na ‘budu” artinya hanya kepadamu kami menyembah,

Lembar 16. f.9a

1. yakni kita beribadah/menyembah kepada Allah di setiap
 2. masa dan waktu. Adapun lafad “wa iyyāka
 3. nastā ‘īn” artinya dan hanya kepadamu kami meminta pertolongan, yakni kita meminta pertolongan kepada engkau (Allah)
 4. dalam semua kebutuhan dan keta’atan.
 5. Adapun lafad “ihdinasṣirāṭal-m”staqīm” artinya tunjukkanlah kami jalan lurus,
 6. yakni kita meminta semoga ditetapkan kepada jalan

Lembar 17. f.9b

1. yang jauh dari kesesatan (jalan lurus).
 2. Lanjut lafad “ṣirāṭtalladhīna an‘amta
 3. ‘alayhim” artinya jalan orang-orang yang telah engkau beri kenikmatan
 4. kepada mereka, dari para nabi,
 5. orang-orang yang jujur, orang yang mati syahid,
 6. dan orang-orang yang shaleh.

Adapun lafad “ghayrilmaghḍūbi

 7. ‘alayhim” artinya bukan mereka yang dimurkaai, yakni mereka adalah

Lembar 18. f.10a

1. Mereka yang dimurkai,
 2. seperti kaum yahudi, mereka kaum
 3. nabi Musa alayhissalam.
 4. Adapun lafad “*walāddāllīn*” artinya dan bukan jalan mereka yang sesat, yakni mereka
 5. yang tersesat itu seperti nashara, mereka
 6. adalah kaum nabi Isa alayhissalam.

Lembar 19. f.10b

1. adapun lafad “Ammīn” itu berhubungan dengan dikabulkan, yakni
 2. dengan mengucap ammin saya bermaksud kepadamu (Allah) untuk dikabulkan hajat.
 3. Adapun ruku', rahasianya berhubungan dengan khusyuk
 4. dan kewibawaan, dan ucapkan oleh hatimu
 5. “āmantu billāhi walaw ḏaraba
 6. raqabati” artinya saya beriman kepada Allah walaupun leher saya dipukul (dipenggal), dan ucapkanlah (berdoa):

Lembar 20. f.11a

1. subḥāna rabbiyal ‘azīmi
 2. wabihamdihi” artinya maha suci Allah tuhan yang agung dan segala puji bagi-Nya, yakni maha suci Allah dzat
 3. yang menghidupkan bumi dan mahluk-mahluk
 4. di dalamnya, dan yang menghidupkan langit.
 5. Adapun i’tidal, rahasianya berhubungan dengan nilai-nilai
 6. kepada kedekatan, yaitu dari berdiri

Lembar 21. f.11b

1. dengan kembali kepada pada sesuatu yang sesuai
 2. dari berdiri yang pertama,

3. yang isinya adalah bacaan, perbuatan,
 4. dan dzikir. Adapun hal itu
 5. ucapkanlah olehmu “sami‘allāhu liman
 6. ḥamidahu” artinya Allah maha mendengar kepada orang yang memuji-Nya, yakni

Lembar 22. f.12a

1. Allah mendengar kepada orang yang memuji-Nya, yang berupa bacaannya,
 2. takbirnya, tasbihnya,
 3. dan gerakan yang dilakukannya
 4. dari semua perbuatan.
 5. Adapun lafad doa “rabbanā lakalḥamdu” artinya segala puji bagimu (Allah), dalam yang utama

Lembar 23. f.12b

1. dari yang berupa dzikir-dzikir dan doa-doa.
 2. Dan adapun sujud, rahasianya adalah berhubungan dengan merasa hina
 3. dan rendah, dengan meletakkan
 4. jidat di atas bumi, dan jidat itu
 5. adalah merupakan lebih mulianya anggota,
 6. maka dengan meletakkan jidat seperti itu menunjukkan kepada kehinaan

Lembar 24. f.13a

1. dan lebih hina dari aggota badan yang lain. Dan ucapkanlah (berdoa)
 2. dalah hatimu “arji‘u ilāallāhi walaw kurihalī”
 3. artinya saya kembali kepada Allah walaupun Allah benci kepadaku”.
 4. Dan ucapkanlah (berdoa) “subḥāna rabbiyal a‘lā”
 5. artinya maha suci tuhan (Allah) yang maha tinggi, yakni maha suci
 6. dzat yang menjadikanku dari debu (tanah)

Lembar 25. f.13b

1. yang hina. Dan lafad “wabiḥamdihi” artinya dan puji baginya (Allah), maksudnya
 2. dengan nikmat-nikmat-Nya aku dijadikan
 3. tuhanku dengan sebaik-baik bentuk
 4. baik berupa pendengaran, penglihatan,
 5. akal, tangan, kaki,
 6. dan anggota lainnya.

Lembar 26. f.14a

1. dan semua anggota itu merupakan nikmat dari Allah ta'ala.
 2. Adapun duduk diantara dua sujud,
 3. rahasianya adalah berhubungan dengan mengharap

4. atas ampunan Allah, rahmat-Nya,
 5. hidayah-Nya, dan hal itu
 6. ucapkanlah (berdoa):
“rabbighfirlī

Lembar 27. f.14b

1. warḥamnī warzuqnī wahdinī wa‘āfinī wa‘fu ‘annī ” artinya
 2. wahai tuhanku ampunilah aku, belas kasihanilah aku, berikanlah aku rezeki, berikanlah aku petunjuk,
 3. selamatkanlah aku, dan ampunilah aku.
 4. Sebaiknya semua itu mengharap
 5. kepada Allah. Adapun selanjutnya sujud
 6. yang kedua itu sama dengan sujud yang pertama, hanya saja

Lembar 28. f.15a

1. mengucapkan (berdoa) “arji‘u ilayhi walaw
 2. atlafa li” artinya saya kembali kepada Allah walaupun ada gangguan bagiku.
 3. Adapun duduk tasyahhud, rahasianya adalah berhubungan dengan penghormatan kepada
 4. Allah, karena penguasa kerajaan dan
 5. maha kekal, adapun sesuatu selain Allah pasti akan hancur
 6. kecuali dzat-Nya. Dan hal itu

Lembar 29. f.15b

1. ucapkanlah olehmu “*attahiyyatulillāhi*” artinya penghormatan untuk Allah,
 2. maksudnya kerajaan yang kekal itu milik Allah.
 3. Sedangkan lafad “*assalāmu ‘alayka ayyuhannabiyyu*” artinya keselamatan semoga untukmu wahai nabi,
 4. maksudnya adalah Allah mencurahkan keselamatan
 5. kepada nabi shallallahu ‘alayhi
 6. wasallam, lafad “*warahmatullāhi*” artinya dan rahmat Allah,

Lembar 30. f.16a

1. lafad “waabarakātuhu” artinya dan keberkahan Allah, barakah Allah semoga menjadi tebusan atas
 2. umat nabi. Adapun doa “assalāmu ‘alaynā” artinya keselamatan semoga atas kita, maksudnya
 3. semoga ampunan Allah atas kita dan kepada
 4. hamba Allah yang shaleh.
 5. Adapun lafad “ashhadu’ anlā ilāha illallāh” artinya aku bersaksi bahwa tiada tuhan selain Allah,
 6. maksudnya saya bersaksi kepada Allah

Lembar 31. f.16b

1. dengan sesuatu persaksian yang Allah dinafikan
 2. dan ditetapkan, yang dimaksud sesuatu yang dinafikan
 3. kepada Allah itu adalah bahwa Allah tidak beranak dan tidak diperanakkan,
 4. dan sesuatu yang ditetapkan kepada Allah adalah seperti sifat ‘Ilmu (mengetahui)
 5. dan Qudrat (kuasa) dan lain sebagainya,
 6. yang terdapat dari ayat-ayat dan hadis-hadis\

Lembar 32. f.17a

1. yang menunjukkan atas sifat Allah. Adapun lafad “wa ashhadu anna muhammadrasūlullah”
 2. artinya saya bersaksi bahwa nabi muhammad adalah utusan Allah,
 3. maksudnya saya beriman kepada nabi Muhammad shallallahu ‘alayhi wasallam
 4. bahwa sesungguhnya nabi muhammad adalah
 5. utusan Allah tuhan yang maha penyayang,
 6. yang mengutus utusannya kepada semua makhluk,

Lembar 33. f.17b

1. dan iman kepada sesuatu yang datang (dibawa) oleh rasul, yang berupa perintah
2. dan larangan, dan iman kepada apa yang diturunkan
3. kepadanya dari Allah, yang berupa hukum-hukum,
4. qishas (balasan-balasan), cerita-cerita,
5. dan lain sebagainya, yang datangnya
6. dari dalam Al Qur'an dari ayat-ayat

Lembar 34. f.18a

1. yang telah diturunkan.
- Adapun membaca shalawat kepada
2. nabi, rahasianya adalah berhubungan dengan minta rahmat Allah dan barakah Allah,
3. dan shalawat kepada keluarga nabi dengan minta keridloan,
4. dan shalawat kepada nabi Ibrahim berhubungan dengan taslim (selamat),
5. dan kepada keluarga nabi Ibrahim juga demikian,
6. dan adapun hal itu ucapan olehmu "allāhumma

Lembar 35. f.18b

1. *ṣallī ‘alā muḥammadin wa ‘alā ḫalī muḥammad*" artinya semoga rahmat Allah tercurahkn kepada nabi Muhammad
2. dan keluarganya, "kamā ṣallīta ‘alā wa sallamta wa

barakta wa tarḥamta ‘alā ibrāhīm wa ‘alā ibrāhīm" seperti halnya engkau memberi rahmat,

3. menyelamatkan,
- memberkahi,
4. dan mengasihi atas nabi Ibrahim
5. dan keluarganya,
6. "fil ‘ālamīn" di alam semesta ini, "rabbanā innaka" wahai tuhanku sesungguhnya engkau

Lembar 36. f.19a

1. "ḥamīdūmmajīd" dzat yang maha terpuji dan maha agung. Adapun salam,
2. rahasianya adalah berhubungan dengan bebas, yakni keluar
3. dari shalat dan niat keluar dari shalat.
4. Kemuliaan semoga terlimpahkan kepada malaikat hafazah,
5. orang yang shalat jama'ah, seluruh malaikat,
6. jin, dan manusia, dari golongan ahli

Lembar 37. f.19b

1. kebenaran, bukan orang-orang yang kafir
2. dan munafiq.
3. Selesai.
4. Dan hanya Allah dzat yang lebih mengetahui

Kosakata

Dalam teks tersebut terdapat kosakata atau kata kunci yaitu “*asrār*” artinya rahasia, yang dimaksud adalah rahasia salat. Manuskrip berisi tentang rahasia-rahasia salat. Seperti, berdiri rahasianya adalah mendirikan perintah, menghamba, menjauhi perbuatan maksiat dan perbuatan keji, dan rahasia selanjutnya.

